

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 9/2001 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 9/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行之特許合同第十四條（b）項，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto na alínea b) do artigo 14.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、將Arnaldo Ernesto dos Santos 工程師為政府駐澳門電力有限公司代表的委任續期一年，由二零零一年一月十九日起生效。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Companhia de Electricidade de Macau, S.A.R.L., do engenheiro Arnaldo Ernesto dos Santos, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 19 de Janeiro de 2001.

二、執行上述職務的每月報酬為澳門幣9,200.00元。

2. O exercício das funções acima referidas é remunerado pela quantia mensal de MOP 9 200,00.

二零零一年一月三日

3 de Janeiro de 2001.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 10/2001 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 10/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十月十四日第62/96/M號法令第十二條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

一、委任以下人士為統計諮詢委員會委員，為期兩年：

1. São nomeados vogais da Comissão Consultiva de Estatística, com mandato de dois anos:

（一）根據十月十四日第62/96/M號法令第十二條第一款a)及b)項規定，分別代表統計暨普查局及澳門金融管理局：

1) Ao abrigo das alíneas a) e b) do n.º 1 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro, como representantes da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos e da Autoridade Monetária de Macau, respectivamente:

- 麥長雯
- 岑錦燊

Mak Cheong Man;

Sam Kam San.

（二）根據上述法令第十二條第一款d)項規定，分別代表行政法務、經濟財政、社會文化、保安及運輸工務等職權範疇之代表：

2) Ao abrigo da alínea d) do n.º 1 do artigo 12.º do citado diploma, como representantes das áreas de competência da Administração e Justiça, da Economia e Finanças, dos Assuntos Sociais e Cultura, da Segurança e dos Transportes e Obras Públicas:

- 梁寶鳳
- 林浩然
- 朱妙麗
- 沈頌年
- 趙鎮昌

Leong Pou Fong;

Lam Hou Iun;

Chu Miu Lai Monteiro;

Sam Chong Nin;

Chiu Chan Cheong.

（三）根據上述法令第十二條第一款e)項規定，代表下列團體：

3) Ao abrigo da alínea e) do n.º 1 do artigo 12.º do citado diploma, como representantes das associações:

- 黃國勝——澳門中華總商會

Vong Kok Seng — Associação Comercial de Macau;

- 郭啟憲——澳門廠商聯合會
- 姚鴻明——澳門街坊會聯合總會
- 馮家偉——澳門工會聯合總會
- 鄧君發——澳門出入口商會
- 陳健文——澳門酒店協會
- 梁炳照——澳門建築置業商會

(四)根據上述法令第十二條第二款規定，委任澳門大學之代表梁成安。

二、根據十月十四日第62/96/M號法令第十六條第三款規定，委任杜結蘭為統計諮詢委員會秘書。

三、本批示自二零零一年二月十一日起生效。

二零零一年一月十六日

行政長官 何厚錕

批 示 摘 錄

摘錄自辦公室主任二零零一年一月二日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款規定，下列政府總部輔助部門臨時委任工作人員，獲確定委任擔任以下職位：

第一職階二等高級資訊技術員周慧卿及第一職階二等資訊技術員羅偉昌，自二零零一年一月六日起生效；

第一職階二等助理技術員 David Chau 及 Lai Ieng Kit aliás Sérgio dos Santos Lai，自二零零一年一月十三日起生效；

第一職階三等文員林碧君及 Regina Ng，分別自二零零一年一月十三日及二十一日起生效。

二零零一年一月二十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

保 安 司 司 長 辦 公 室

第 2/2001 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第13/2000號行政命令的規定，作出本批示。

Kwok Kai Hin — Associação Industrial de Macau;

Io Hong Meng — União Geral das Associações dos Moradores de Macau;

Fong Ka Wai — Associação Geral dos Operários de Macau;

Tang Kuan Fat — Associação dos Exportadores e Importadores de Macau;

Johnson Chan — Associação de Hotéis de Macau;

Leong Ping Chiu — Associação de Construtores Civis e Empresas de Fomento Predial de Macau.

4) Ao abrigo do n.º 2 do artigo 12.º do citado diploma, é designado Leung Shing On como representante da Universidade de Macau.

2. Ao abrigo do n.º 3 do artigo 16.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro, é nomeada Tou Kit Lan como secretária da Comissão Consultiva de Estatística.

3. O presente despacho entra em vigor no dia 11 de Fevereiro de 2001.

16 de Janeiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Extractos de despachos

Por despachos do chefe do Gabinete, de 2 de Janeiro de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, de nomeação provisória, dos SASG — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor:

Chao Vai Heng e Lo Vai Cheong, técnica superior de informática e técnico de informática, ambos de 2.ª classe, 1.º escalão, respectivamente, a partir de 6 de Janeiro de 2001;

David Chau e Lai Ieng Kit aliás Sérgio dos Santos Lai, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 13 de Janeiro de 2001;

Lam Pek Kuan e Regina Ng, terceiros-oficiais, 1.º escalão, a partir de 13 e 21 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 29 de Janeiro de 2001.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 2/2001

Usando a faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da competência conferida pelo disposto na Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

治安警察局警員容海翔（警員編號194921），自一九九二年起加入警隊以來，先後在治安警察局的特警隊、交通廳及保安司司長辦公室任職，其人向來工作認真，嚴以律己，是一名出色的警員。任職期間，他盡忠職務，工作嚴謹，熱忱進取，表現出優秀的專業能力。其高度的責任感、出色的工作表現和一絲不苟的工作態度得到了本人的信任和讚賞。

為此，本人特公開嘉獎警員容海翔，以資鼓勵。

二零零一年一月十二日

保安司司長 張國華

二零零一年一月二十九日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第2/2001號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第14/2000號行政命令第一、第二和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權限予本司辦公室主任譚俊榮，以便代表澳門特別行政區與澳門大學簽訂購置“互聯網電子購票系統”的合同。

二零零一年一月十七日

社會文化司司長 崔世安

二零零一年一月二十九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零一年一月二日的批示：

劉達權及馮渭球，於二零零零年十一月八日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中，分別排名第七名及第八名，根據第11/1999號法律第十四條及二十五條，以及現行

O guarda n.º 194 921, Iong Hoi Cheong, do Corpo de Polícia de Segurança Pública presta serviço na corporação desde 1992, tendo sido sucessivamente colocado na Unidade Tática de Intervenção da Polícia, no Departamento de Trânsito e no Gabinete do Secretário para a Segurança, mostrando-se sempre muito responsável e sério no desempenho das funções cometidas, além de zeloso no cumprimento dos seus deveres disciplinares, o que contribui para que o mesmo se possa qualificar como um agente excelente. Além disso sempre demonstrou extraordinárias qualidades profissionais, tal a iniciativa, ponderação e eficácia que coloca na sua prestação funcional, o que, aliado a uma notável prontidão e sentido do dever, o constitui credor da minha confiança e apreço.

Pelas qualidades demonstradas, por ser disso merecedor, e no sentido de estimular ainda mais o desenvolvimento das qualidades demonstradas louvo publicamente o guarda n.º 194 921, Iong Hoi Cheong, do Corpo de Polícia de Segurança Pública.

12 de Janeiro de 2001.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 2/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no meu chefe de Gabinete, Tam Chon Weng, os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato celebrado entre esta e a Universidade de Macau relativo à aquisição do programa informático «Specification of E-Ticketing System».

17 de Janeiro de 2001.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Tam Chon Weng*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 2 de Janeiro de 2001:

Lau Tat Kun e Fong Wai Kao, classificados em 7.º e 8.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2000, II Série, de 8 de Novembro — nomeados, provisoriamente, técnicos superiores de

的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，獲臨時委任為本署人員編制之第一職階二等高級技術員，填補第17/2000號行政法規修改的第8/1999號行政法規設立而未被填補之空缺，自就職日起生效。

二零零一年一月二十九日於審計署部門綜合事務局

局長 高展鵬

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零零年十二月二十八日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三及第四條的規定，本局人員編制科長 Camila de Fátima Fernandes 在本局擔任行政暨財政處處長的定期委任自二零零一年二月六日起續期一年。

二零零一年一月二十九日於行政暨公職局

局長 李麗如

法務局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長二零零一年一月十日作出的批示：

應私人公證員 Bárbara Eirado Monteiro 學士的要求，並根據十一月一日第 66/99/M 號法令第二十三條的規定，中止其私人公證員執照。

二零零一年一月二十九日於法務局

局長 張永春

身份證明局

批示摘錄

按本局局長於二零零零年十二月十八日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Commissariado, nos termos dos artigos 14.º e 25.º da Lei n.º 11/1999, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, indo ocupar os lugares constantes do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, a partir da data de tomada de posse.

Direcção dos Serviços de Assuntos Genéricos do Commissariado da Auditoria, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, Kou Chin Pang.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Dezembro de 2000:

Camila de Fátima Fernandes, chefe de secção, do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira, destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 6 de Fevereiro de 2001.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 29 de Janeiro de 2001. — A Directora dos Serviços, Lúcia da Luz.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Janeiro de 2001:

Licenciada Bárbara Eirado Monteiro — suspensa, a seu pedido, a licença de notário privado, nos termos do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Dezembro de 2000:

Sam Chi Seng, técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, Ip Tchang Sam, Ku Chan San, Tam Pui In, Tonicha

二十二條第三款的規定，本局臨時委任二等高級資訊技術員第一職階岑志星及二等技術輔導員第一職階葉燦深、古振山、譚佩賢、Tonicha de Sousa、黃日創及黃詠妍，獲確定委任出任該等職位，首位自二零零一年一月二十日起生效，其餘自二零零一年一月六日起生效。

按本局局長於二零零一年一月八日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉志美在本局擔任二等技術員第一職階職務的編制外合同自二零零一年二月八日起續期一年。

聲明

為有關之效力，並根據一九九七年六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款，茲聲明以下本局人員由二零零一年一月十日起轉為超額狀況：

姓名 Nome	原有之確定委任級別 Categoria de origem	定期委任之職務 Cargo ocupado em comissão de serviço
歐陽瑜 Ao Ieong U	一等高級資訊技術員第二職階 Técnica superior de informática de 1.ª classe, 2.º escalão	計劃暨組織處處長 Chefe da Divisão de Projectos e Organização

二零零一年一月二十九日於身份證明局

局長 黎英杰

de Sousa, Wong Iat Chong e Wong Weng In, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória — nomeados, definitivamente, para as mesmas categorias, destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 para o primeiro e 6 de Janeiro de 2001, para os seguintes.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Janeiro de 2001:

Lau Chi Mei — renovado o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo prazo de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2001.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a funcionária abaixo indicada transita para a situação de supranumerário ao quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 10 de Janeiro de 2001:

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

臨時澳門市政局

決議摘錄

按市政執委會於二零零零年十二月十五日會議上所作決議的規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，屬編制外合約制度的城市規劃暨建設部馮文盛學士及組織暨資訊部何偉豪學士，獲准修改有關合約的第三條，分別轉為第一職階首席高級技術員及第一職階一等高級資訊技術員，薪俸 540、485 點，皆自二零零零年十二月二十二日起生效。

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extractos de deliberações

Por deliberações camarárias, na sessão realizada em 15 de Dezembro de 2000:

Licenciados Fong Man Seng e Ho Wai Hou — contratados além do quadro, e alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para técnicos superiores principal e de informática de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 540 e 485, nos SUC e SOI, respectivamente, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Dezembro de 2000.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令對第二十六條所作修改的規定，以編制外合約聘請關建豪及周紹賢於衛生監督部擔任第一職階二等助理技術員的職務，薪俸195點，為期一年，自二零零零年十二月二十二日起生效。

按市政執委會於二零零零年十二月二十二日會議上所作決議的規定：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令對第二十六條所作修改的規定，公共關係暨新聞處第二職階二高等級技術員劉少娟學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第一職階一高等級技術員，薪俸485點，自二零零零年十二月二十九日起生效。

批示摘錄

按主席於二零零零年十二月十三日作出，並於二零零零年十二月十五日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條和第二百六十八條的規定，行政暨財務部第一職階特級資訊技術員 José Emílio Botelho dos Santos，獲准續散位合約，薪俸253點，相當於薪俸505點百分之五十的整數，為期三個月，自二零零一年一月五日起生效。

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，行政暨財務部第二職階熟練助理員陳聖載及第五職階助理員陳添有，薪俸皆為140點，獲准續有關散位合約，為期一年，分別自二零零一年一月五日及一月三日起生效。

按副主席於二零零零年十二月十三日作出，並於二零零零年十二月十五日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

組織暨資訊部第五職階助理員梁翼泉，薪俸140點，自二零零一年一月十二日起生效；

Kuan Kin Hou e Chao Sio In — contratados além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos SIS, pelo período de um ano, a partir de 22 de Dezembro de 2000.

Por deliberação camarária, na sessão realizada em 22 de Dezembro de 2000:

Licenciada Lao Sio Kun aliás Sally Ann Low, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, da DRPI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Dezembro de 2000.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 13 de Dezembro de 2000, presentes na sessão camarária de 15 do mesmo mês e ano:

José Emílio Botelho dos Santos, técnico de informática especialista, 1.º escalão, índice 253, correspondente a 50% do índice 505, arredondado, dos SAF — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de três meses, a partir de 5 de Janeiro de 2001, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Chan Seng Choi e Chan Tim Iao, dos SAF — renovados os respectivos contratos de assalariamento como auxiliar qualificado, 2.º escalão, índice 140, e auxiliar, 5.º escalão, índice 140, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 5 e 3 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente, de 13 de Dezembro de 2000, presentes na sessão camarária de 15 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Leong Iek Chun, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos SOI, a partir de 12 de Janeiro de 2001;

衛生監督部：第三職階熟練助理員，薪俸 150 點：曾廣強；第二職階熟練助理員，薪俸 140 點：葉賢勝及盧偉森，自二零零一年一月五日起生效；

交通暨運輸部：

第六職階熟練工人，薪俸 220 點：周燦強、麥少森及 Luís Augusto Alves Filipe，分別自二零零一年一月七日、七日及三日起生效；第五職階熟練工人，薪俸 200 點：胡重光、阮觀流、沈雲龍、莫社賢、梁得枝、梁志祥、李沛輝、張劍勳、鄭潤果、關永強、林漢華、關金波、袁家森、梁傑榮、梁寶倫、盧觀南、吳耀滿、梁鑑洪及梁細和，自二零零一年一月七日起生效；容鑑榮及何永昌，自二零零一年一月十四日起生效；第四職階熟練工人，薪俸 180 點：鄭富階及吳添，分別自二零零一年一月十一日及三日起生效；第三職階熟練工人，薪俸 170 點：袁家寶，自二零零一年一月十日起生效；

第四職階半熟練工人，薪俸 160 點：歐陽藝騰、林富榮及王炳友，分別自二零零一年一月十七日、二十日及八日起生效；第二職階半熟練工人，薪俸 140 點：阮金鴻，自二零零一年一月二十六日起生效。

按全職委員於二零零零年十二月十三日作出，並於二零零零年十二月十五日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

城市規劃暨建設部第五職階熟練工人陸英華，薪俸 200 點，自二零零一年一月十四日起生效；

公共街道暨基本設施部第三職階首席稽查陳官文、第三職階稽查許貴樂及第四職階工人陸瑞強，薪俸分別為 210、160 及 140 點，各自自二零零一年二月一日、一月二十日及一月五日起生效；

環保暨綠化部第五職階工人陳安貴及張帝榮，薪俸 150 點，以及第三職階助理員謝美玲，薪俸 120 點，分別自二零零一年二月一日、一月十五日及一月三日起生效。

按代副主席於二零零零年十二月十九日作出，並於二零零零年十二月二十二日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，交通暨運輸部

Auxiliares qualificados, 3.º escalão, índice 150, nos SIS: Chang Kuong Keong; 2.º escalão, índice 140: Ip In Seng e Lou Wai Sam, a partir de 5 de Janeiro de 2001.

Nos SVT:

Operários qualificados, 6.º escalão, índice 220: Chao Chan Keong, Mac Sio Sam e Luís Augusto Alves Filipe, a partir de 7, 7 e 3; 5.º escalão, índice 200: Vu Chong Kong, Un Kun Lao, Sam Wan Long, Mok Se In, Leong Tak Chi, Leong Chi Cheong, Lei Pui Fai, Cheong Kim Fan, Cheang Ion Kuo, Kuan Weng Keong, Lam Hon Wa, Kuan Kam Po, Iun Ka Sam, Leong Kit Weng, Leong Pou Lon, Lou Kun Nam, Ung Iu Mun, Leong Kam Hong e Leung Sai Wo, a partir de 7; Iong Kam Weng e Ho Weng Cheong, a partir de 14; 4.º escalão, índice 180: Cheang Fu Kai e Ng Tim, a partir de 11 e 3; 3.º escalão, índice 170: Yuen Ka Pou, a partir de 10 de Janeiro de 2001, respectivamente;

Operários semiqualeificados, 4.º escalão, índice 160: Ao leong Ngai Tang, Lam Fok Weng e Wong Peng Iao, a partir de 17, 20 e 8; 2.º escalão, índice 140: Un Kam Hong, a partir de 26 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 13 de Dezembro de 2000, presentes na sessão camarária de 15 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Lok Ieng Wa, operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos SUC, a partir de 14 de Janeiro de 2001;

Chan Kun Man, fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, Hoi Kuai Lok, fiscal, 3.º escalão, índice 160, e Lok Soi Keong, operário, 4.º escalão, índice 140, nos SVPI, a partir de 1 de Fevereiro, 20 e 5 de Janeiro de 2001, respectivamente;

Chan On Kuai e Cheong Tai Weng, operários, 5.º escalão, índice 150, e Che Mei Leng, auxiliar, 3.º escalão, índice 120, nos SAZV, a partir de 1 de Fevereiro, 15 e 3 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente, em exercício, de 19 de Dezembro de 2000, presentes na sessão camarária de 22 do mesmo mês e ano:

Chan Pui Kuan e Leong Ion Koi, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, a partir de 19 de Dezembro de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M,

第二職階二等技術輔導員陳佩君及梁潤駒，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第三職階二等技術輔導員，薪俸 290 點，自二零零零年十二月十九日起生效。

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條和第二百六十八條的規定，交通暨運輸部第二職階特級驗車考牌員 Joaquim Camacho Rufino，獲准續散位合約，薪俸 158 點，相當於薪俸 315 點百分之五十的整數，為期六個月，自二零零一年二月一日起生效。

按代副主席於二零零零年十二月二十八日作出，並於二零零零年十二月二十九日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，組織暨資訊部第三職階二等助理資訊技術員陳坤榮、第三職階二等高級技術員嘉儀李學士、第三職階二等高級資訊技術員霍啟楷學士，獲續有關編制外合約，為期一年，首位薪俸為 255 點，其餘兩位薪俸為 480 點，分別自二零零一年二月一日、一月二十一日及一月四日起生效。

二零零一年一月二十九日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

臨時海島市政局

決議摘錄

按照於二零零一年一月五日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第 04/01/CMIP/2001 號所作出之決議：

陳祺偉——第五職階工人，本市政局散位合同員工。因合理理由與其解除有關合同，自二零零一年一月五日起生效。

批示摘錄

按照副主席於二零零一年一月二日所作出之批示：

鄭振平及譚少菊梁——第二及第三職階助理員，本市政局散位合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，續與其簽訂散位合同，為期一年，分別由二零零一年二月二日及十二日起生效。

conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Joaquim Camacho Rufino, inspector-examinador especialista, 2.º escalão, índice 158, correspondente a 50% do índice 315, arrendado, dos SVT — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Fevereiro de 2001, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos do vice-presidente, em exercício, de 28 de Dezembro de 2000, presentes na sessão camarária de 29 do mesmo mês e ano:

Chen Kwin Yone, e licenciados Ka I Lei e Fok Kai Kai — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos SOI, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de informática de 2.ª classe, e técnicos superiores de 2.ª classe, e de informática de 2.ª classe, todos do 3.º escalão, índices 255 para o primeiro, e 480 para os seguintes, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro, 21 e 4 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extracto de deliberação

Por deliberação camarária n.º 04/01/CMIP/2001, na sessão realizada em 5 de Janeiro do mesmo ano:

Chan Kei Wai — rescindido, por justa causa, o contrato de assalariamento como operário, 5.º escalão, a partir de 5 de Janeiro de 2001.

Extractos de despachos

Por despachos da vice-presidente, de 2 de Janeiro de 2001:

Cheang Chan Peng e Tam Sio Kok Leong, auxiliares, 2.º e 3.º escalão, assalariados, desta Câmara — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 e 12 de Fevereiro de 2001, respectivamente.

李家強——第一職階二等助理技術員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，為期一年，由二零零一年二月五日起生效。

聲 明

茲聲明，由於唐淑青學士從二零零一年二月一日起就任廉政公署廳長一職，故於本市政局擔任組長之職務亦由該日起終止。

二零零一年一月二十九日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

經 濟 局

批 示 摘 錄

根據本局代局長於二零零一年一月十六日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

捷通貨運貿易有限公司，准照編號 13/96。

(是項刊登費用為 MOP323.00)

二零零一年一月十七日於經濟局

代局長 戴建業 (代副局長代行)

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零一年一月十日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十八條第二款 b) 項及第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零零年十二月二十二日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一及第二的應考人 Tang Chi Choi 及 Wu Lai Si，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階二等翻譯。

Lei Ka Keong, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contrata-se além do quadro, desta Câmara — renovado o referido contrato, por mais um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Fevereiro de 2001.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a licenciada Tang Shu Qing cessa funções de chefe de sector nesta Câmara, a partir de 1 de Fevereiro de 2001, data a partir da qual toma posse como chefe de departamento no Comissariado contra a Corrupção.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 16 de Janeiro de 2001:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Companhia de Transporte de Mercadorias Jet Forwarding, Limitada, licença n.º 13/96.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 17 de Janeiro de 2001. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Janeiro de 2001:

Tang Chi Choi e Wu Lai Si, classificados em 1.º e 2.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2000, II Série, de 22 de Dezembro — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 38.º, n.º 2, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

聲 明 書

按照經濟財政司司長於二零零一年一月十一日批示之許可，並根據適用之法例，現聲明新設下列“司庫活動”帳項：

代號	扣除項目
0844	澳門財政局文化康體會——會費

二零零一年一月十八日於財政局

代局長 何浩然

Declaração

De harmonia com a legislação aplicável declara-se que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Janeiro de 2001, foi autorizada a criação de uma conta de «Operações de Tesouraria», sendo:

Código	Epígrafe
0844	Grupo Desportivo, Recreativo e Cultural das Finanças de Macau — Quota.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Ho Hou Yin*.

勞 工 暨 就 業 局**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年十一月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用湯惠均自二零零一年一月二日起在本局擔任二等高級技術員第一職階職務，薪俸點為 430，為期一年。

二零零一年一月二十九日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Novembro de 2000:

Tong Wai Kuan — contratado além do quadro como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2001.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 暨 協 調 局**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年一月五日作出的批示：

Manuel Azevedo Lei、Julieta Xavier de Sousa、梁文潤學士及陳玉雪學士——根據六月八日第 37/91/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，以定期委任方式在本局分別擔任會計暨公物科科長、行政科科長、研究暨審計廳廳長及研究處處長的職務獲續期兩年，自二零零一年四月一日起生效。

二零零一年一月二十九日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

**DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO
DE JOGOS****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Janeiro de 2001:

Manuel Azevedo Lei, Julieta Xavier de Sousa, e licenciados Man Ion Leong e Chan Ioc Sut, desta Direcção — renovadas, por mais dois anos, as comissões de serviço, como chefes das Secções de Contabilidade e Património, e Administrativa, e chefes do Departamento de Estudos e Auditoria e da Divisão de Estudos, respectivamente, nos termos do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 8 de Abril de 2001.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年一月九日作出的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條及第四條之規定，以定期委任方式委任李夏薇為社會保障基金社會保障處處長，自就職日起為期一年。

二零零一年一月二十九日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Janeiro de 2001:

Lei Ha Mei — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Segurança Social do FSS, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir da data de tomada de posse.

Fundo de Segurança Social, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零一年一月九日發出的批示：

(一) 港務局第三職階大管輪林松，其遺孀郭瑞卿，退休基金會會員編號 2331/0P，每月的撫恤金根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百七十一條第一款規定，由二零零零年十月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的60點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表2及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 撫恤金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零一年一月十五日發出的批示：

(一) 教育暨青年局第六階段三級葡文小學教師 Vasco da Luz Vicente，退休基金會會員編號 2154-7，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由二零零一年一月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的360點訂出，是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款計算出來，另由於計算其三十年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 經濟局科長黃棕偉，退休基金會會員編號 3581-5，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Janeiro de 2001:

1. Kuok Soi Heng, viúva de Lam Chong, que foi mecânico marítimo da Capitania dos Portos, com o número de subscritor n.º 2 331/0P — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Outubro de 2000, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 60, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 271.º, n.º 1, do ETAPM, a que acresce o montante relativo a 50% dos 4 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Janeiro de 2001:

1. Vasco da Luz Vicente, professor do ensino primário português, 6.ª fase, nível 3, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 2 154-7 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Janeiro de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 360, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
 2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Augusto dos Santos, chefe de secção da Direcção dos Serviços de Economia, com o número de subscritor 3 581-5 — fixada,

定，由二零零一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的325點訂出，是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款計算出來，另由於計算其三十年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 水警稽查局第四職階副警長 Victor dos Santos Almeida，退休基金會會員編號8536-7，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由二零零零年十一月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款計算出來，另由於計算其三十年工作年數在內，在有關金額上加上四個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 水警稽查局第四職階一等警員 Francisco Lau，退休基金會會員編號3252-2，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由二零零零年十二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的195點訂出，是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款計算出來，另由於計算其三十年工作年數在內，在有關金額上加上四個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員鄧華海，退休基金會會員編號4382-6，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由二零零零年十二月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的175點訂出，是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款計算出來，另由於計算其三十三年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員馮德泉，退休基金會會員編號4419-9，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由二零零零年十二月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的170點訂出，是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款計算出來，另由於計算其三十二年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 325, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Victor dos Santos Almeida, subchefe, 4.º escalão, da Polícia Marítima e Fiscal, com o número de subscritor 8 536-7 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Novembro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 250, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Francisco Lau, guarda de 1.ª classe, 4.º escalão, da Polícia Marítima e Fiscal, com o número de subscritor 3 252-2 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Dezembro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 195, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tang Va Hoi, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 382-6 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Dezembro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 175, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fong Tak Chun, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 419-9 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 31 de Dezembro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 170, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年一月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，黃耀華、張錫永、Felisberto Ng、蘇宗俊及蕭杰立在本退休基金會擔任職務之散位合同，首四位自二零零一年二月五日起，最後一位自同年二月十二日起，以附註形式續期一年，首兩位續聘為第七職階及第六職階熟練助理員，薪俸點為 210 及 190，第三及第四位續聘為第七職階及第六職階助理員，薪俸點為 160 及 150，最後一位續聘為第四職階半熟練工人，薪俸點為 160。

二零零一年一月十七日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長根據第 6/1999 號行政法規第四條第二款所指之附件 IV 第二款所賦予之權限，並根據第 13/2000 號行政命令第一款，在二零零零年十二月十四日發出的批示：

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十七條第一及第六款規定，警員編號 295951，梁嘉俊，被免除工作，由二零零一年一月五日起生效。

該警員可於三十天期限內，就本批示向中級法院提出司法上訴。

按保安司司長於二零零零年十二月二十九日之批示：

由二零零零年十一月十日起，Paulo Miguel Morais Moita，副警長編號 246921，根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十九條第二款的規定，由處於“超額狀況”轉為處於“編制內”狀況。

分別由二零零零年十一月二十九日及二零零零年十一月二十二日起，邱天祥，警員編號 110701，及 Lei Tak Sang，警員編號 156751，根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條及第一百零七條第三款 a) 項的規定，轉回治安警察局人員編制，並處於“編制內”狀況。

二零零一年一月二十九日於治安警察局總部

局長 白英偉警務總監

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Janeiro de 2001:

Wong Io Wa, Cheong Seak Weng, Felisberto Ng, Sou Chong Chon e Sio Kit Lap — renovados, por averbamento, os contratos de assalariamento como auxiliares qualificados, 7.º e 6.º escalão, índices 210 e 190, para os dois primeiros, auxiliares, 7.º e 6.º escalão, índices 160 e 150, para o terceiro e quarto, a partir de 15, e operário semiqualeficado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 12 de Fevereiro de 2001, para o último, neste Fundo de Pensões, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Fundo de Pensões, aos 17 de Janeiro de 2001. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Dezembro de 2000, proferido de acordo com a competência que lhe advém do anexo IV, n.º 2, a que se refere o artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, com referência ao n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000:

Leong Ka Chon aliás Sumou Eric Karl Jhon, guarda n.º 295 951 — dispensado de serviço, a partir de 5 de Janeiro de 2001, nos termos do artigo 77.º, n.ºs 1 e 6, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Do presente despacho cabe recurso contencioso no prazo de trinta dias para o TSI da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Dezembro de 2000:

Paulo Miguel Morais Moita, subchefe n.º 246 921, deste Corpo de Polícia — passa da situação de «supranumerário» para «no quadro», nos termos do artigo 99.º, n.º 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2000.

Iau Tin Cheong e Lei Tak Sang, guardas n.ºs 110 701 e 156 751, deste Corpo de Polícia, prestaram serviço na PM, em comissão de serviço — transitam para o quadro de pessoal desta Polícia, e passam à situação de «no quadro», a partir de 29 e 22 de Novembro de 2000, respectivamente, nos termos dos artigos 97.º e 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Comandante, *José Proença Branco*, superintendente-geral.

澳門監獄

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自保安司司長於二零零一年一月八日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Janeiro de 2001:

卓官傑，本監獄第三職階二等助理技術員，屬散位合同——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、七款及第二十八條第一款 b) 項的規定，上述合同第三條款獲准修改為第一職階一等助理技術員，為期一年，由二零零一年一月九日起生效。

Cheok Kun Kit, técnico auxiliar de 2.^a classe, 3.^o escalão, assalariado, deste EPM — alterada a cláusula 3.^a do referido contrato para técnico auxiliar de 1.^a classe, 1.^o escalão, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^o, n.ºs 5 e 7, e 28.^o, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Janeiro de 2001.

聲明書

Declaração

為有關效力，根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定，茲公布以下本監獄編制人員自二零零一年一月十三日起轉為超額人員狀況：

Para os devidos efeitos se torna público que, nos termos do artigo 3.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, transitou para a situação de supranumerário, desde 13 de Janeiro de 2001, o seguinte funcionário do quadro deste EPM:

姓名 Nome	職位 Cargo	部門 Serviço	原職位 Lugar de origem	
			職級 Categoria	聯系方式 Vínculo
吳銳安 Ng Ioi On	處長 Chefe de divisão	社會援助、教育暨培訓處 Divisão de Apoio Social, Educação e Formação	二等高級技術員 Técnico superior de 2. ^a classe	確定委任 Nomeação definitiva

更正

Rectificação

鑑於刊登在二零零一年一月十日第二期第二組《澳門特別行政區公報》上有關本監獄高級技術員吳銳安以定期委任方式擔任社會援助、教育暨培訓處處長的批示摘錄中文譯本有不正確之處，現作出更正如下：

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão chinesa no que diz respeito ao extracto de despacho respeitante à nomeação, em comissão de serviço, do licenciado Ng Ioi On, no cargo de chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação, deste EPM, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 2/2001, II Série, de 10 de Janeiro, se rectifica:

原文為：“…配合十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一、二款 a) 項，以及六月二十一日第 25/2000 號行政法規第三條第二款二) 項的規定，…”

Onde se lê: «…配合十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一、二款 a) 項，以及六月二十一日第 25/2000 號行政法規第三條第二款二) 項的規定，…»

應改為：“…配合十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一、二款 a) 項的規定，…”。

deve ler-se: «…配合十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一、二款 a) 項的規定，…»。

二零零一年一月二十九日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

按照二零零零年十一月二十九日本局代局長的批示：

陳光華、陳帶喜及張美娟，首位為第二職階護士，其餘兩位為第一職階護士，周淑儀及 Cristina António，分別為第一職階二等技術員及第二職階牙科醫生，皆為本局編制外合同人員，由二零零一年一月一日起獲續約壹年。

黎文豪，為本局散位合同第二職階醫院主治醫生，由二零零一年一月六日起獲續約壹年，並更改合同第三條，轉為同一職級之第三職階。

下列本局散位人員，其合同按下指期間起獲續期一年：

藍志雄及譚國恩，分別為第二職階及第六職階半熟練工人，由二零零一年一月一日起生效；

Lúcio da Glória，為第二職階二等技術員，由二零零一年一月一日起生效；

阮依萍，為第二職階護士，由二零零一年一月一日起生效；

冼志明、黃少豹、張光熾及關美苻，分別為第一職階、第一職階、第三職階及第一職階第一職等衛生服務助理員，各自由二零零一年一月一日、三日、五日及二十日起生效。

根據二零零零年十二月十三日社會文化司司長之批示：

按十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條第一款規定，下列公務員以定期委任方式獲續任，擔任本局下指職位，首位為期半年，其餘皆為期一年：

湯家耀學士、Helder Paulo Morais 學士、陳綺華學士、陳永華碩士及方漢偉學士，分別為技術協調室主任、財務管理廳廳長、支援及一般行政副廳長、設施暨設備廳廳長及人事處處長，首四位自二零零一年一月一日起生效，最後一位自二零零一年二月十一日起生效。

根據二零零零年十二月十五日社會文化司司長之批示：

葉炳基學士——按十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條第一款規定，以定期委任方式，由

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 29 de Novembro de 2000:

Chan Kuong Wa aliás Chan Sio Wa, Chan Tai Hei Luiz e Cheong Mei Kun, enfermeiras, 2.º escalão, para a primeira, e 1.º escalão, para as seguintes, Chao Sok I, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, e Cristina António, médica dentista, 2.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2001.

Lai Man Hou, assistente hospitalar, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 6 de Janeiro de 2001.

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, na data a cada um indicada:

Lam Chi Hong e Tam Kuok Ian, operários semiqualeificados, 2.º e 6.º escalão, respectivamente, a partir de 1 de Janeiro de 2001;

Lúcio da Glória, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2001;

Yuen Yee Ping, enfermeira, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2001;

Sin Chi Meng, Vong Sio Pao, Cheong Kong Chi e Kuan Mei Hang aliás Quan My Hang, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º, 1.º, 3.º e 1.º escalão, a partir de 1, 3, 5 e 20 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Dezembro de 2000:

Os funcionários, abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, pelo período de seis meses, para o primeiro, e um ano, para os seguintes, nos cargos a cada um indicados, destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciados Tong Ka Io, Helder Paulo Morais, Chan I Wa, mestrado Chan Weng Wa, e licenciado Fong Hon Vai, como chefes do Gabinete de Coordenação Técnica, do Departamento de Administração Financeira, subdirectora de Apoio e Administração Geral, chefes do Departamento de Instalações e Equipamentos e da Divisão de Pessoal, respectivamente, destes Serviços, a partir de 1 de Janeiro, para os quatro primeiros, e 11 de Fevereiro de 2001, para o último.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Dezembro de 2000:

Licenciado Ip Peng Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director do Laboratório de Saúde Pública, destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2,

二零零一年二月一日起，獲續任為本局公共衛生化驗所所長，為期一年。

按照本人於二零零零年十二月二十八日的批示：

梁珍，於二零零零年十一月二十九日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以文件審閱方式進行一般入職考試的評核成績表唯一名次——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款以及九月二十一日第68/92/M號法令第二十一條第一款所規定，獲臨時委任為本局醫院醫生職程，第一職階眼科醫院主治醫生，為期一年。

按本人於二零零一年一月五日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款d)項，由二零零零年九月二十八日起，本局與散位合同第七職階熟練助理員 Carlos de Assis Noronha 解除合約。

鍾玲學士——本局編制外合同專科實習醫生，重新訂立之編制外合同，從二零零一年二月一日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為第一職階醫院主治醫生，為期一年。

按本人於二零零一年一月十日之批示：

核准名稱為“中光（祐漢街市分行）”中藥房從事藥物活動，牌照編號第145號以及其經營地點為澳門看台街385-389號地下AB及AC舖，東主為梁偉勝先生，居住於澳門氹仔海洋花園杏花苑16樓J座。

(是項刊登費用為 MOP363.00)

二零零一年一月二十九日於衛生局

局長 申道恕

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年十一月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用黃惠明在本

alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2001.

Por despacho do signatário, de 28 de Dezembro de 2000:

Leong Chan, única classificada no concurso comum, de ingresso e documental, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2000, II Série, de 29 de Novembro — nomeada, provisoriamente, por um ano, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 21.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, assistente hospitalar, 1.º escalão, área de oftalmologia, da carreira médica hospitalar destes Serviços.

Por despachos do signatário, de 5 de Janeiro de 2001:

Carlos de Assis Noronha, auxiliar qualificado, 7.º escalão, assalariado, destes Serviços — rescindido o contrato, a partir de 28 de Setembro de 2000, ao abrigo do artigo 28.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Licenciada Chung Ling, interna do internato complementar, contratada além do quadro — celebrado novo contrato como assistente hospitalar, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2001.

Por despacho do signatário, de 10 de Janeiro de 2001:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia chinesa «Chong Kong (Yao Hon)», alvará n.º 145, com local de funcionamento na Rua da Tribuna, n.ºs 385-389, r/c, loja «AB e AC», cuja titularidade pertence a Leong Wai Seng, residente na Estrada Nordeste, edifício Apricot Court, 16.º andar «J», ilha da Taipá, Macau.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

Serviços de Saúde, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, Rogério Artur dos Santos.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Novembro de 2000:

Vong Wai Meng — contratado além do quadro, neste Instituto, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2001, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/

局擔任第一職階二等技術員的職務，薪俸點為350，為期一年，自二零零一年二月一日起生效。

摘錄自簽署人分別於二零零一年一月八日及十二日作出的批示：

應本局第三職階顧問高級技術員 Maria Teresa Fernandes Pereira de Sena Sales Lopes 之個人要求，自二零零一年三月一日起解除其編制外合同。

本局第一職階一等技術輔導員 Maria de Lourdes Ferreira Santos 的編制外合同，有效期至二零零一年三月九日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零一年一月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款連同十二月十九日第 63/94/M 號法令第二十及第二十一條規定，在二零零零年十二月二十二日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組內以文件審閱、有條件限制的方式進行一般晉升開考的評核成績中，下列合格之應考人，獲確定委任擔任本局人員編制內的如下職級：

林韻妮學士、李淑儀學士、鄧美蓮學士、黃潔碧學士、麥民安學士、余錫禧學士及吳國材學士——擔任第一職階顧問高級技術員；根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款規定，前五位維持超額人員狀況：

孫錦明學士、陳立志學士及孔繁婷學士——擔任第一職階首席高級技術員，首位維持超額人員狀況：

李巧怡、張國偉、崔鳳鳴、林鈞池、羅麗儀及鄧華超——首位擔任第一職階特級技術輔導員，其餘擔任第一職階首席技術輔導員；

趙鎮威——擔任第一職階特級資訊督導員；

林美莉——擔任第一職階特級助理技術員；

李若紅及何惠容——擔任第一職階首席行政文員。

聲 明

為著應有之效力，茲根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款規定，下列人員自動轉為本局人員編制內超額人員狀況：

/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos da signatária, de 8 e 12 de Janeiro de 2001, respectivamente:

Maria Teresa Fernandes Pereira de Sena Sales Lopes, técnica superior assessora, 3.º escalão, deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 1 de Março de 2001.

Maria de Lourdes Ferreira Santos, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — caduca, no termo do seu prazo, o contrato além do quadro em 9 de Março de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Janeiro de 2001:

Os funcionários, abaixo indicados, classificados nos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2000, II Série, de 22 de Dezembro — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com os artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro:

Licenciados Lam Wan Nei, Lee Shuk Yee, Tang Mei Lin, Wong Kit Pek, Mak Man On, U Seac Hei aliás Manuel U e Ung Kok Choi aliás Stanley Kwok Choi Wu, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, mantendo-se os cinco primeiros na situação de supranumerários, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho;

Licenciados Suen Kam Ming, Chan Lek Chi e Hong Fan Teng, técnicos superiores principais, 1.º escalão, mantendo-se o primeiro na situação de supranumerário;

Lei Hau I, Cheong Kuok Wai, Choi Fong Meng, Lam Kuan Chi aliás José Lam, Lo Lai I e Tang Va Chio, adjuntos-técnicos especialista para o primeiro, e principais, 1.º escalão, para os seguintes;

Chiu Chun Wai, assistente de informática especialista, 1.º escalão;

Lam Mei Lei, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão;

Lei Ieok Hong aliás Laurinda Lei e Ho Vai Iong, oficiais administrativos principais, 1.º escalão.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o pessoal abaixo indicado transita automaticamente para a situação de supranumerário ao quadro de pessoal deste Instituto nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho:

姓名 Nome	現任主管職位 Cargo de chefia que actualmente ocupa	原職級 Categoria de origem
黃潔碧 Wong Kit Pek	組長 Chefe de sector (自二零零零年七月十九日開始) (desde 19 de Julho de 2000)	第一職階顧問高級技術員 Técnico superior assessor, 1.º escalão
孫錦明 Suen Kam Ming	組長 Chefe de sector (自二零零零年十二月十三日開始) (desde 13 de Dezembro de 2000)	第一職階首席高級技術員 Técnico superior principal, 1.º escalão

二零零一年一月二十九日於文化局

局長 何麗鑽

Instituto Cultural, aos 29 de Janeiro de 2001. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自本局局長於二零零零年十二月二十八日作出的批示：

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Dezembro de 2000:

應 Paulo Henrique Vitorino Soares Monge 的請求，其在本局擔任第三職階特級技術員職務的編制外合同自二零零一年三月一日起予以解除。

Paulo Henrique Vitorino Soares Monge, técnico especialista, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 1 de Março de 2001.

准照摘錄

Extractos de licenças

“中安國際旅運（集團）有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens e Turismo Chong On, Limitada”，英文為“Chong On Int'l Tourist (Group) Co., Limited”，於二零零一年一月三日獲發准照第 0007/AV/2001 號，持牌公司為“中安國際旅運（集團）有限公司”，葡文為“Agência de Viagens e Turismo Chong On, Limitada”，英文為“Chong On Travel Tourism Service Limited”。旅行社位於澳門北京街 244-246 號金融中心 17 樓 J 座。

Foi emitida a licença n.º 0007/AV/2001, em 3 de Janeiro, em nome da Sociedade «中安國際旅運（集團）有限公司», em português «Agência de Viagens e Turismo Chong On, Limitada» e em inglês «Chong On Travel Tourism Service Limited», para a agência de viagens «中安國際旅運（集團）有限公司», em português «Agência de Viagens e Turismo Chong On, Limitada» e em inglês «Chong On Int'l Tourist (Group) Co., Limited», sita na Rua de Pequim, n.ºs 244 a 246, edifício Financial Centre, 17.º andar «J», Macau.

(是項刊登費用為 MOP490.00)

(Custo desta publicação \$ 490,00)

“風景旅行社有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens e Turismo King, Limitada”，英文為“King Tour and Travel Company Limited”，於二零零一年一月三日獲發准照第 0008/AV/2001 號，持牌公司為“風景旅行社有限公司”，葡文為“Agência de Viagens e Turismo King, Limitada”，英文為

Foi emitida a licença n.º 0008/AV/2001, em 3 de Janeiro, em nome da Sociedade «風景旅行社有限公司», em português «Agência de Viagens e Turismo King, Limitada» e em inglês «King Tour and Travel Company Limited», para a agência de viagens «風景旅行社有限公司», em português «Agência de Viagens e Turismo King, Limitada» e em inglês «King Tour and

“King Tour and Travel Company Limited”。旅行社位於澳門
永定街16號泉碧花園地下BQ及閣樓。

(是項刊登費用為MOP470.00)

二零零一年一月十二日於旅遊局

代任副局長 白文浩

港務局

批示摘錄

按照二零零一年一月十日運輸工務司司長的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列在二零零零年十二月六日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中為合格應考人之本局工作人員，獲確定委任為本局人員編制之下指人員組別，繼續佔據三月二十七日第15/95/M號法令附表所載的職位：

二等高級技術員李榮勝、曹賜德、蕭錦明及 Ana Brito Teixeira de Sousa，評核成績名單中分別排名第一至第四位，獲委任為高級技術員組別第一職階一等高級技術員；

一等文員李雪玲及 Ricardo do Espírito Santo，評核成績名單中分別排名第一和第二位，獲委任為行政人員組別第一職階首席行政文員。

二零零一年一月二十九日於港務局

局長 黃穗文

政府船塢

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年一月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規

Travel Company Limited», sita na Rua da Serenidade, n.º 16, edifício «Chun Pek» BQ, r/c e sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação \$ 470,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Janeiro de 2001.
— O Subdirector dos Serviços, substituto, Manuel Gonçalves Pires Júnior.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Janeiro de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, desta Capitania, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 49/2000, II Série, de 6 de Dezembro — nomeados, definitivamente, para os lugares e grupos de pessoal a cada um indicados, do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março:

Licenciados Lei Veng Seng, Chou Chi Tak aliás Chao Tsi Tek aliás Mg Win Aung, Jorge Siu Lam e Ana Brito Teixeira de Sousa, técnicos superiores de 2.ª classe, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Lei Sut Leng e Ricardo do Espírito Santo, primeiros-oficiais, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para oficiais administrativos principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

Capitania dos Portos, aos 29 de Janeiro de 2001. — A Directora, Wong Soi Man.

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Janeiro de 2001:

Cheang Heng Pui e Liu Wang Fai — renovados os contratos de assalariamento como operários, 4.º escalão, nestas Oficinas, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado

定，鄭慶標和廖宏輝在本廠擔任工人第四職階的散位合同自二零零一年二月一日起續期六個月。

pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2001.

二零零一年一月二十九日於政府船塢

廠長 周進

Oficinas Navais, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Director, *Chao Chon*.

房屋局

聲明

茲根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，公佈轉為本局人員編制內超額狀況名單：

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Declaração

Nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, publica-se a lista do pessoal que transitou para supranumerário do quadro de pessoal deste Instituto:

姓名 Nome	現擔任的主管職位 Cargo de chefia que actualmente ocupa	在房屋局人員編制內的原職程及職級 Categoria e carreira de origem no quadro de pessoal do I.H.
何佩華 Ho Pui Va	廳長 Chefe de departamento	第二職階二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão
郭惠嫻 Kuoc Vai Han	廳長 Chefe de departamento	第二職階二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão
鄭志堅 Kong Chi Kin	處長 Chefe de divisão	第二職階二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão
趙旅平 Chio Loi Peng	處長 Chefe de divisão	第二職階二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão

二零零一年一月二十九日於房屋局

局長 鄭國明

Instituto de Habitação, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.